



# AMTSBLATT

DES KANTONS OBWALDEN

---

**Donnerstag, 10. Februar 2005**

**Nr. 6**

---

Amtliches Publikationsorgan. Erscheint jeden Donnerstag  
Herausgegeben von der Staatskanzlei Obwalden, 6061 Sarnen  
Telefon 041 660 59 70, Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch

---

## AUS DEM INHALT

---

### **Kantonsrat**

Sitzung des Kantonsrats vom 4. März..... 190

### **Gesetzessammlung**

AB Fonds für ökologische Ersatzleistungen bei Rodungen ..... 191

AB Tierseuchenkasse ..... 192

### **Departemente**

Stand der Wohnbevölkerung ..... 194

Landwirtschaft ..... 196

Berufs- und Weiterbildung..... 198

Gemeinde Giswil. Wasserbau. Planauflagen/Rodungsgesuche .... 205

A2/A8 Kirchenwaldtunnel. Arbeitsausschreibungen ..... 207

Kantonsstrasse Sarnen-Alpnach. Arbeitsausschreibung ..... 213

Baugesuche und Sonderbewilligungen ..... 214

**Stellenausschreibungen** ..... 216

**Gerichte** ..... 219

**Gemeinden**..... 219

### **Verschiedene**

Handelsregister ..... 220

Zivilstandsnachrichten..... 223

---

# KANTONSRAT

---

## Sitzung des Kantonsrats

Die Mitglieder des Kantonsrats werden auf *Freitag, 4. März 2005, 09.00 Uhr*, ins Rathaus in Sarnen zu einer Sitzung einberufen.

Zur Behandlung gelangen nachstehende Geschäfte:

### *I. Wahlen*

1. Ersatzwahl in die Aufsichtskommission des Kantonsspitals;
2. Ersatzwahl in das Jugendgericht (Rücktritt René Scheurer, Engelberg).

### *II. Gesetzgebung*

1. Gesetz über den Kantonsrat (Kantonsratsgesetz);
2. Geschäftsordnung des Kantonsrats.

### *III. Verwaltungsgeschäfte*

1. Bericht und Antrag zur Petition Ökostrom in Obwalden.

### *IV. Parlamentarische Vorstösse*

1. Postulat betreffend den neuen Lohnausweis;
2. Postulat betreffend Einsatz von Obwaldner Holz beim Neu- und Umbau des BWZ Sarnen.

Sarnen, 28. Januar 2005

**Im Namen des Kantonsratsbüros  
Staatskanzlei**

**Die Sitzungen des Kantonsrats sind öffentlich.**

## **Ausführungsbestimmungen über den Fonds für ökologische Ersatzleistungen bei Rodungen**

vom 1. Februar 2005

*Der Regierungsrat des Kantons Obwalden,*

in Ausführung von Artikel 8 des Bundesgesetzes über den Wald (WaG) vom 4. Oktober 1991<sup>1</sup>, Artikel 10 der Verordnung über den Wald (WaV) vom 30. November 1992<sup>2</sup> sowie Artikel 18 des Bundesgesetzes über den Natur- und Heimatschutz (NHG) vom 1. Juli 1966<sup>3</sup>,

gestützt auf Artikel 19 Absatz 1 und Artikel 38 Buchstabe d der Finanzhaushaltsverordnung (FHV) vom 25. März 1988<sup>4</sup>,

*beschliesst:*

### **Art. 1**      *Zweck*

Der Fonds für ökologische Ersatzleistungen bei Rodungen bezweckt die ganze oder teilweise Finanzierung von ökologischen Ersatzleistungen für Rodungen und Beeinträchtigungen schutzwürdiger Lebensräume.

### **Art. 2**      *Fondsvermögen*

<sup>1</sup> Der Fonds wird gespeisen durch Ersatzabgaben für nicht erbrachte qualitativ und quantitativ gleichwertige Ersatzleistungen.

<sup>2</sup> Nebst den Zinserträgen kann auch der Fondsbestand für den in Art. 1 dieser Ausführungsbestimmungen umschriebenen Fondszweck verwendet werden.

### **Art. 3**      *Fondsverwaltung*

Das Fondsvermögen wird durch das Finanzdepartement verwaltet.

<sup>1</sup> SR 921.0

<sup>2</sup> SR 921.01

<sup>3</sup> SR 451

<sup>4</sup> GDB 610.11

**Art. 4**            *Verwendung der Fondsmittel*

<sup>1</sup> Die Verwendung der Fondsmittel im Rahmen der Ausgabenkompetenzen der Kantonsverfassung bzw. nach der Finanzhaushaltsverordnung obliegt dem Amt für Wald und Raumentwicklung bzw. dessen vorgesetzten Behörden.

<sup>2</sup> Die Revision der Jahresrechnung erfolgt durch die Finanzkontrolle.

**Art. 5**            *Inkrafttreten*

Diese Ausführungsbestimmungen treten rückwirkend auf 1. Januar 2005 in Kraft.

Sarnen, 1. Februar 2005

Im Namen des Regierungsrates  
Landammann: Elisabeth Gander-Hofer  
Landschreiber: Urs Wallimann

---

## **Ausführungsbestimmungen über die Tierseuchenkasse**

vom 1. Februar 2005

*Der Regierungsrat des Kantons Obwalden,*

gestützt auf Artikel 1 Absatz 3 Buchstabe b, Artikel 29 Absatz 2 und Artikel 31 Absatz 2 des Einführungsgesetzes zum Tierseuchengesetz vom 25. Juni 1999<sup>1</sup>,

*beschliesst:*

**Art. 1**            *Beiträge zu Gunsten der Tierseuchenkasse*

Zu Gunsten der Tierseuchenkasse werden folgende jährliche Beiträge der Tiereigentümerinnen und Tiereigentümer erhoben:

	Fr.
1. Rinder, je Tier	2.25
2. Schafe, je Tier	1.50
3. Ziegen, je Tier	1.50

<sup>1</sup> GDB 818.1

4.	Schweine:	
4.1	je Zuchtschwein	–.75
4.2	je Mastschweineplatz	–.75
5.	Geflügel:	
5.1	ab 50 Legehennen, je Tier	–.06
5.2	je Masttierplatz	–.06
6.	Bienen, je Volk	1.15
7.	je Hundekontrollmarke	15.–

## **Art. 2** *Inkasso der Beiträge*

<sup>1</sup> Die Beiträge der Tiereigentümerinnen und Tiereigentümer werden mit den landwirtschaftlichen Direktzahlungen verrechnet.

<sup>2</sup> Die Beiträge der Bienenhalterinnen und Bienenhalter werden durch den Imkerverein Obwalden eingezogen, auch wenn sie weniger als Fr. 5.– betragen. Die Tierseuchenkasse entschädigt den Aufwand für das Inkasso.

<sup>3</sup> Jahresbeiträge, die nicht mit den landwirtschaftlichen Direktzahlungen verrechnet werden können und mehr als Fr. 5.– betragen, werden jährlich in Rechnung gestellt.

## **Art. 3** *Kostentragung durch die Tierseuchenkasse*

Die Tierseuchenkasse entschädigt folgende Leistungen, falls sie vom Kantonstierarzt oder von der Kantonstierärztin angeordnet werden:

1. Laborkosten:
  - 1.1 bei Seuchen gemäss Art. 2 und 3 TSV <sup>2</sup>,
  - 1.2 bei Coxiellose, Salmonellose, Brucellose der Widder, Schafräude, Salmonella-Enteritidis-Infektion der Hühner, Faulbrut der Bienen aus Waben- und Futterkranzprobe, Sauerbrut der Bienen aus Wabenprobe, enzootischer Pneumonie und Actinobacillose der Schweine,
  - 1.3 bei anderen Seuchen in Einzelfällen.
2. Tierarztkosten:
  - 2.1 bei Seuchen gemäss Art. 2 und 3 TSV <sup>3</sup>,
  - 2.2 bei Coxiellose, Salmonellose, Schafräude, Salmonella-Enteritidis-Infektion der Hühner, Dasselkrankheit, enzootischer Pneumonie und Actinobacillose der Schweine.
3. Impfungen/Behandlungen:
  - 3.1 Rauschbrandimpfstoff,
  - 3.2 Schutzimpfungen gegen Rauschbrand,
  - 3.3 Vorbeugende Behandlung der Schafräude (Räudebad) einschliesslich Medikamente.

<sup>2</sup> SR 916.401

<sup>3</sup> SR 916.401

4. Verschiedenes:  
 4.1 Bienenwaben samt Rahmen: je nach Beschaffenheit und Zustand 10 bis 35 Rappen pro Quadratdezimeter. Für einzuschmelzende Waben wird ein Verwertungserlös von 50 Prozent angerechnet.

**Art. 4** *Aufhebung bisherigen Rechts*

Die Ausführungsbestimmungen über die Entschädigungen und Gebühren im Veterinärwesen (Gebührentarif Veterinärwesen) vom 21. Dezember 1999<sup>4</sup> werden aufgehoben.

**Art. 5** *Inkrafttreten*

Diese Ausführungsbestimmungen treten rückwirkend auf den 1. Januar 2005 in Kraft.

Sarnen, 1. Februar 2005

Im Namen des Regierungsrates  
 Landammann: Elisabeth Gander-Hofer  
 Landschreiber: Urs Wallimann

<sup>4</sup> LB XXV, 421, ABI 2001, 1378

---

## VOLKSWIRTSCHAFTSDEPARTEMENT

---

### Stand der Wohnbevölkerung gemäss Einwohnerkontrollen der Gemeinden

Gemeindebürger und -bürgerinnen	Stand am 31.12.04			Stand am 31.12.03		
	F	M	Total	F	M	Total
Sarnen	1'402	1'360	<b>2'762</b>	1'405	1'357	<b>2'762</b>
Kerns	1'301	1'306	<b>2'607</b>	1'305	1'313	<b>2'618</b>
Sachseln	851	836	<b>1'687</b>	847	844	<b>1'691</b>
Alpnach	458	445	<b>903</b>	454	435	<b>889</b>
Giswil	607	635	<b>1'242</b>	626	658	<b>1'284</b>
Lungern	660	670	<b>1'330</b>	649	674	<b>1'323</b>
Engelberg	531	512	<b>1'043</b>	527	515	<b>1'042</b>
<b>Total</b>	<b>5'810</b>	<b>5'764</b>	<b>11'574</b>	<b>5'813</b>	<b>5'796</b>	<b>11'609</b>

**Niedergelassene  
Schweizerbürger  
und -bürgerinnen**

	Stand am 31.12.04			Stand am 31.12.03		
	F	M	Total	F	M	Total
Sarnen	2'814	2'675	<b>5'489</b>	2'782	2'659	<b>5'441</b>
Kerns	1'168	1'147	<b>2'315</b>	1'169	1'139	<b>2'308</b>
Sachseln	1'141	1'106	<b>2'247</b>	1'137	1'102	<b>2'239</b>
Alpnach	1'758	1'816	<b>3'574</b>	1'761	1'785	<b>3'546</b>
Giswil	930	1'002	<b>1'932</b>	945	1'006	<b>1'951</b>
Lungern	273	239	<b>512</b>	276	237	<b>513</b>
Engelberg	906	901	<b>1'807</b>	904	912	<b>1'816</b>
<b>Total</b>	<b>8'990</b>	<b>8'886</b>	<b>17'876</b>	<b>8'974</b>	<b>8'840</b>	<b>17'814</b>

**Ausländer und Aus-  
länderinnen mit  
Niederlassungs-  
und Aufenthalts-  
bewilligung a)**

	Stand am 31.12.04			Stand am 31.12.03		
	F	M	Total	F	M	Total
Sarnen	544	630	<b>1'174</b>	528	622	<b>1'150</b>
Kerns	154	146	<b>300</b>	160	161	<b>321</b>
Sachseln	245	263	<b>508</b>	238	252	<b>490</b>
Alpnach	314	351	<b>665</b>	321	356	<b>677</b>
Giswil	119	114	<b>233</b>	136	126	<b>262</b>
Lungern	51	55	<b>106</b>	50	59	<b>109</b>
Engelberg	266	304	<b>570</b>	285	324	<b>609</b>
<b>Total</b>	<b>1'693</b>	<b>1'863</b>	<b>3'556</b>	<b>1'718</b>	<b>1'900</b>	<b>3'618</b>

**Ausländer und  
Ausländerinnen  
mit Kurzaufent-  
haltsbewilligung b)**

	Stand am 31.12.04			Stand am 31.12.03		
	F	M	Total	F	M	Total
Sarnen	22	41	<b>63</b>	40	34	<b>74</b>
Kerns	43	28	<b>71</b>	45	38	<b>83</b>
Sachseln	13	10	<b>23</b>	9	11	<b>20</b>
Alpnach	21	32	<b>53</b>	25	25	<b>50</b>
Giswil	9	19	<b>28</b>	6	20	<b>26</b>
Lungern	4	16	<b>20</b>	7	9	<b>16</b>
Engelberg	99	142	<b>241</b>	98	132	<b>230</b>
<b>Total</b>	<b>211</b>	<b>288</b>	<b>499</b>	<b>230</b>	<b>269</b>	<b>499</b>

	Einwohnerkontrolle Stand am 31.12.04				Einwohnerkontrolle Stand am 31.12.03			
	CH	Ausländer		Total	CH	Ausländer		Total
		a)	b)			a)	b)	
Sarnen	8'251	1'174	63	<b>9'488</b>	8'203	1'150	74	<b>9'427</b>
Kerns	4'922	300	71	<b>5'293</b>	4'926	321	83	<b>5'330</b>
Sachseln	3'934	508	23	<b>4'465</b>	3'930	490	20	<b>4'440</b>
Alpnach	4'477	665	53	<b>5'195</b>	4'435	677	50	<b>5'162</b>
Giswil	3'174	233	28	<b>3'435</b>	3'235	262	26	<b>3'523</b>
Lungern	1'842	106	20	<b>1'968</b>	1'836	109	16	<b>1'961</b>
Engelberg	2'850	570	241	<b>3'661</b>	2'858	609	230	<b>3'697</b>
<b>Total</b>	<b>29'450</b>	<b>3'556</b>	<b>499</b>	<b>33'505</b>	<b>29'423</b>	<b>3'618</b>	<b>499</b>	<b>33'540</b>

a) b) Ab 2003 werden die Ausländer getrennt nach a) Niedergelassene / Aufenthaltler sowie b) Kurzaufenthalter erfasst; Asylbewerber und vorläufig Aufgenommene werden nicht mitgezählt.

Wochenaufenthalter/innen (inkl. Studenten) 1)	Stand am 31.12.04			Stand am 31.12.03		
	F	M	Total	F	M	Total
Sarnen	13	16	<b>29</b>	17	13	<b>30</b>
Kerns	12	7	<b>19</b>	12	9	<b>21</b>
Sachseln	13	8	<b>21</b>	15	11	<b>26</b>
Alpnach	9	12	<b>21</b>	19	9	<b>28</b>
Giswil	11	7	<b>18</b>	10	14	<b>24</b>
Lungern	5	5	<b>10</b>	9	3	<b>12</b>
Engelberg	100	152	<b>252</b>	92	133	<b>225</b>
<b>Total</b>	<b>163</b>	<b>207</b>	<b>370</b>	<b>174</b>	<b>192</b>	<b>366</b>

1) Zur Vermeidung von Doppelzählungen werden die Wochenaufenthalter, die ihre Niederlassung ausserhalb des Kantons haben, beim Stand der Wohnbevölkerung nicht mitgezählt.

Sarnen, 10. Februar 2005

**Volkswirtschaftsdepartement**

### **Landwirtschaft. Eidg. Hengstenstation Flüeli-Ranft**

Die Eidgenössische Hengstenstation Flüeli-Ranft ist ab dem 16. Februar 2005 mit dem Freiburger-Hengst «Locarno» besetzt.

Die Pferdezüchter werden ersucht, ihre Stuten vor dem Decken beim Hengstenhalter Werner von Ah, Hohfluh, 6073 Flüeli-Ranft, Telefon 041 660 22 58 anzumelden.

Sarnen, 10. Februar 2005

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt**

## Landwirtschaft. Kursangebot

Anmeldung und Infos: Telefon 041 666 63 17  
E-Mail: landwirtschaft@ow.ch

### *Haushaltbudget*

Datum/Ort: Dienstag, 22. Februar 2005,  
Sporting Park, Engelberg  
Donnerstag, 24. Februar 2005,  
Restaurant Löwe, Sachseln  
Donnerstag, 10. März 2005  
Restaurant Schwanderhof, Stalden  
Zeit: jeweils 20.00 Uhr  
Referentin: Yvette Windlin-Wettstein, Beraterin  
Kosten: Keine  
Anmeldung: Keine erforderlich  
Organisator: Landwirtschaftsämter NW, OW

### *Bauernhaus im Grünen*

Datum/Zeit: Mittwoch, 23. Februar 2005, 20.00 Uhr  
Ort: Restaurant Sternen, Beckenried  
Referenten: Bauberater vom Agro-Planteam, Sarnen/Buochs  
Kosten: Kleiner Unkostenbeitrag  
Anmeldung: Keine erforderlich  
Organisator: Landwirtschaftsämter NW, OW, UR

### *Erwerbsersatz bei Mutterschaft in der Landwirtschaft*

Datum/Zeit: Mittwoch, 23. Februar 2005, 20.00 Uhr  
Ort: Restaurant Metzgern, Sarnen  
Referenten: Albert Hischier, Ausgleichskasse Sarnen  
Markus Odermatt, Agro-Treuhand  
Yvette Windlin-Wettstein, Beraterin  
Kosten: Keine  
Anmeldung: Keine erforderlich  
Organisator: Bauernverband Obwalden  
Landfrauenverband Obwalden  
Amt für Landwirtschaft und Umwelt

### *Zukunft der Alpwirtschaft*

Datum/Zeit: Donnerstag, 24. Februar 2005, 20.00 Uhr  
Ort: Restaurant Metzgern, Sarnen  
Referenten: Peter Wäfler, Sekretär Schweizerischer Alpwirtschaftlicher Verband  
Bruno Abächerli, Amt für Landwirtschaft und Umwelt  
Martin Amgarten, Amt für Landwirtschaft und Umwelt  
Kosten: Keine  
Anmeldung: Keine erforderlich

*Selbständigerwerbende Bäuerin: Was tun?*

Datum/Zeit: Samstag, 5. März 2005, 09.00 - 12.00 Uhr  
Ort: Sarnen, Verwaltungsgebäude, St. Antonistr. 4, Zimmer 227  
Referenten: Markus Odermatt, Agro-Treuhand  
Yvette Windlin-Wettstein, Beraterin  
Susanne Kilchenmann, Amt für Landwirtschaft und Umwelt  
Kosten: Fr. 20.–  
Anmeldung: bis 15. Februar 2005

*Selbstkontrolle - keine Hexerei*

Datum/Zeit: Dienstag, 8. März 2005, 13.00 - 17.00 Uhr  
Ort: Landwirtschaftliche Schule, Pfäffikon SZ  
Referentin: Brigitte Keller, Fachstelle Agrotourismus/Vermarktung  
Kosten: 30.– (plus Selbstkontrollordner Fr. 15.–)  
Anmeldung: bis 21. Februar 2005  
Organisator: Beratungsdienste Zentralschweiz

Sarnen, 9. Februar 2005

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt**

---

## **BILDUNGS- UND KULTURDEPARTEMENT**

---

### **Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ**

Bitte sofort anmelden!

#### **I 30402**

*Grundlagen Intensiv*

Funktionsweise des Computers, kennen lernen der Hardware, Umgang mit Windows 2003, Organisation von Dateien und Ordner, Kurzeinführung von Word und Excel. Kosten: Fr. 390.00. Leitung: Othmar Halter.

10x Di 15./22.03.2005 12./19./26.04.2005

Do 17./24.03.2005 14./21./28.04.2005, jeweils 17.30 – 19.35 Uhr.

#### **I 30418**

*Refreshkurs Digitale Bildbearbeitung*

An einem Samstagvormittag Bildbearbeitungstechniken auffrischen, Fragen aus der Praxis stellen, eigene "Problembilder" zur Optimierung mitnehmen. Wenn Sie schon einen Photoshop-Kurs besucht haben, ist das die Gelegenheit, die erworbenen Kenntnisse aufzupolieren. 1x Sa 12.03.2005, 08.00 – 12.00 Uhr. Kosten: Fr. 100.00. Leitung: Boris Relja.

## I 30419

### *Bildbearbeitung kompakt – "Die Bilder hab ich, was nun?"*

Grundlagen der digitalen Bildbearbeitung mit dem Programm "Adobe Photoshop Elements" (wird mit den meisten digitalen Kameras mitgeliefert). Bilder optimieren für die Entwicklung, einfacher Korrekturen vornehmen. 3x Sa 16./23./30.04.2005, 08.00 – 12.00 Uhr. Kosten: Fr. 250.00. Leitung: Boris Relja.

## I 30420

### *Bilder richtig vorbereiten und einsetzen im Microsoft Office*

An einem Samstag werden die Probleme der Bildoptimierung und der Bild Einsatz in Office-Programmen durchleuchtet. Inhalt: Bildformate, die kompatibel sind mit Office-Programmen, Bilder optimieren, zuschneiden und in richtiger Grösse einsetzen. Wie werden die Word-Dokumente mit Bildern optimal ausgedruckt. 1x Sa 19.03.2005, 08.00 – 12.00 Uhr. Kosten: Fr. 100.00. Leitung: Boris Relja.

## S 30408

### *English for Globetrotters*

Sie planen eine Reise und möchten den spezifischen Wortschatz erweitern und sich in typischen Konversationssituationen verständigen können. Flug-Hotel-Restaurant-Wegbeschreibungen-Wissenswertes aus verschiedenen Ländern sind Themen dieses Kurzurses. 6x ab Mo 11.04.2005, 18.00 – 19.40 Uhr. Kosten: Fr. 150.00 (Kleingruppe 5 – 8 Personen).

Leitung: Luzia Jeker.



### *Anmeldung*

I 30402

I 30418

I 30419

I 30420

S 30408

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ, Ort: \_\_\_\_\_

Telefon Privat: \_\_\_\_\_

Telefon Geschäft: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_

Nur für Lehrlinge/Lehrtöchter:

Lehrberuf: \_\_\_\_\_

Lehrzeit: \_\_\_\_\_

Berufs- und Weiterbildungszentrum Obwalden, Grundacher, 6061 Sarnen,  
Telefon 041 666 64 80, Fax 041 666 64 88.

Sarnen, 10. Februar 2005

**Berufs- und Weiterbildungszentrum**

## Erwachsenenbildung

### Frauengemeinschaft Sarnen (Mütterverein)

#### *Homöopathie-Abendkurs mit Carlo Odermatt*

Das neue Arzneimittel-Bilderbuch von Carlo Odermatt wird vorgestellt.  
Di 22.02.2005, 20.00 – 22.00 Uhr im Pfarreizentrum Peterhof. Kosten: Fr. 15.00. Infos und Anmeldung an: Blanca Vogler 041 660 69 82.  
Ein Muss für alle, die sich mit homöopathischen Arzneimitteln beschäftigen, sei es beruflich oder aus Berufung.

### KAM Katechetische Arbeits- und Medienstelle OW

#### *Bibel-Ausstellung "Unsere Bibel entdecken. Mit allen Sinnen"*

Dauer: Sa 12.02. – So 27.02.05, Ort: Evang.-ref. Kirche Sarnen. Öffnungszeiten: Samstag und Sonntag: 10.00 – 12.00 Uhr und 14.00 – 17.00 Uhr, Mittwoch 14.00 – 17.00 Uhr. Vernissage: Sa 12.02.05, 17.00 Uhr. Thematischer Abend: Do 24.02.05, 20.00 Uhr, Die jüdische Bibel und wir Christen, Referent: Pfr. Hans Schwegler, Opfikon-Glattbrugg. Öffentliche Führungen: Sa 19.02.05, 17.00 Uhr mit Franz Enderli. So 27.02.05, 17.00 Uhr mit Franz Koller. Eintritt frei! Organisation: KAM Katechetische Arbeits- und Medienstelle OW

### Samariterverband Unterwalden

#### *Intensiv-Nothilfekurs*

Fr. 140.00 (2 x 5 Stunden)

Giswil	Ab Sa	05.03.05	09.00 – 12.00
Sarnen	Ab Sa	12.03.05	09.00 – 15.30

#### *Nothilfekurs*

Fr. 140.00 (5 x 2 Stunden)

Sachseln	Ab Mo	07.03.05	20.00 – 22.00
Lungern	Ab Di	08.03.05	20.00 – 22.00
Kerns	Ab Mi	09.03.05	19.30 – 21.30

#### *Samariterkurs*

Fr. 140.00 (7 x 2 Stunden oder 2 x 7 Stunden)

Kerns	Ab Di	01.03.05	19.30 – 21.30
-------	-------	----------	---------------

Anmeldungen an: Sekretariat SVU Tel. 041 612 19 21, Fax 041 612 19 07, E-Mail: [info@samariter-unterwalden.ch](mailto:info@samariter-unterwalden.ch), Internet: [www.samariter-unterwalden.ch](http://www.samariter-unterwalden.ch)

### Frauen- und Müttergemeinschaft Lungern

#### *Ich flicke mein Velo selber*

Datum: 02.03.2005, Ort: Garage Gasser AG, Lungern, Zeit: 14.00 – 15.00 Uhr oder 15.00 bis 16.00 Uhr. Anmeldung: bis 25.02.2005 an Tel. 041 678 10 77. Telefonische Auskünfte erteilt Priska Gasser unter Tel. 041 678 02 66.

## Vitaswiss Sektion Obwalden

### *Heilwissen aus Tibet*

Ihr eilt ein legendärer Ruf voraus: Die Tibetische Medizin gilt seit dem Film "Das Wissen vom Heilen" als Therapierichtung mit erstaunlicher Heilkraft. Ihre Wirkung beruht jedoch nicht auf magischem Zauber, sondern auf einem ausgeklügelten System vielfältiger Kräutermischungen und ist wissenschaftlich belegt.

Daten: 13.02.2005, 17.00 Uhr und 14.02.2005, 20.15 Uhr. Ort: Kino Seefeld, Sarnen. Kosten: Kino-Eintritt, für Mitglieder mit Ausweis Fr. 3.-- Ermässigung. Organisation: vitaswiss Sektion Obwalden, [www.vitaswiss.ch](http://www.vitaswiss.ch)

## Kurse im Freizeitzentrum Obwalden

<i>Atmen und Bewegen</i>			m. Rosmarie Moor-Kaufmann
Mi.16.Feb.	19.00-20.00h.	6 mal	Fr. 160.00
<i>Autogenes Training</i>			m. Monika Kindermann
Mi.16.Feb.	19.45-21.00h.	6 mal	Fr. 140.00
<i>Kreativer Kindertanz / 5-8 J.</i>			m. Evelyne Tschümperlin
Mi.16.Feb.	17.30-18.20h.	12 mal	Fr. 132.00
<i>Orientalischer Tanz</i>			m. Romana Frasson
Do.17.Feb.	18.30-20.00h.	14 mal	Fr. 406.00
<i>Portraits und Figuren zeichnen</i>			m. Doris Windlin
Sa.19.Feb.	9.30-11.30h.	5 mal	Fr. 110.00
<i>Meditation zum Wochenbeginn</i>			m. Irene Lehmann
Mo.21.Feb.	9.15-10.15h.	5 mal	Fr. 75.00
<i>Messer u. Lederscheiden herstellen</i>			m. Emil Kathriner
Mo.21.Feb.	19.30-21.30h.	5 mal	Fr. 95.00
<i>Step u. Toning</i>			m. Angi Stadler
Mo.21.Feb.	9.00-10.00h.	10 mal	Fr. 100.00
<i>Körpersprache - Erster Eindruck</i>			m. Beatrice Grüter-Auchli
Di.22.Feb.	19.00-21.30h.	2 mal	Fr. 130.00
<i>Klassische Nacken- und Rückenmassage</i>			m. Christian Kohl
Mi.23.Feb.	19.45-21.45h.	5 mal	Fr. 220.00
<i>Ölmalen für Kinder u. Jugendliche</i>			m. Heidi von Deschwanden
Mi.23.Feb.	14.00-16.00h.	6 mal	Fr. 140.00
<i>Wohnen m. Farbe u. Feng Shui</i>			m. Katherina Zuleger
Mi.23.Feb.	19.00-22.00h.	1 mal	Fr. 50.00
<i>Conversation for evry day / Englisch für den Alltag</i>			m. Marie Theres Meyer
Do.24.Feb.	13.30-15.15h.	8 mal	Fr. 156.00
<i>Schwimmen f. Erwachsene</i>			m. Frauke Potrykkus
Sa.26.Feb.	11.00-12.00h.	8 mal	Fr. 180.00
<i>Schwimmen f. Erwachsene - Fortgeschrittene</i>			m. Frauke Potrykkus
Sa.26.Feb.	10.00-11.00h.	8 mal	Fr. 180.00

<i>Wasser-Shiatsu</i>			m. Susanne Bächler u. Paul Müller
Sa.26.Feb.	10.00-12.00h.	4 mal	Fr. 190.00
<i>English Correspondence</i>			m. Desiree Burch
Mo.28.Feb.	9.30-10.30h.	6 mal	Fr. 90.00
<i>English für Eltern</i>			m. Desiree Burch
Mo.28.Feb.	8.30-9.30h.	10 mal	Fr. 125.00
<i>Erfolgreich bewerben</i>			m. Albin Rohrer
Mo.28.Feb.	19.30-21.30h.	3 mal	Fr. 130.00
<i>Basic - Kochkurs</i>			m. Trudi Gasser
Mi.2.Mrz.	19.00-22.00h.	3 mal	Fr. 180.00
<i>Filzen für Kinder u. Erwachsene / ab 5J.</i>			m. Anna Marx u. Carmela Tresch
Mi.2.Mrz.	14.00-17.00h.	1 mal	Fr. 30.00
<i>Werken m. Speckstein</i>			m. Brigitte Bauder
Mi.2.Mrz.	14.00-16.00h.	2 mal	Fr. 58.00
<i>Didgeridoo</i>			m. Norbert Kiser
Fr.4.Mrz.	19.30-21.00h.	2 mal	Fr. 80.00
<i>Tischschmuck f. kleine u. grosse Feste</i>			m. Gerlinde Siegrist
Fr.4.Mrz.	13.30-16.30h.	1 mal	Fr. 70.00
<i>Tischschmuck f. kleine u. grosse Feste</i>			m. Gerlinde Siegrist
Fr.4.Mrz.	19.00-22.00h.	1 mal	Fr. 70.00

Anmeldung: Freizeitzentrum OW | Markstrasse 5 | 6060 Sarnen  
 Di – Sa 13.30 bis 17.30 h. | Tel. 041 662 08 43 | Fax 041 662 08 41  
 Email fzo@rat.ch

Sarnen, 10. Februar 2005

**Fachstelle für Erwachsenenbildung**

---

## **Amt für Berufsbildung**

### **Weiterbildungskurse für Berufsbildner/innen**

#### *"Wenn Lernende kiffen"*

Die Zahl der Cannabis konsumierenden Jugendlichen steigt stetig und stellt auch Berufsbildner/innen vor schwierige Fragen. Zum einen besteht das Bedürfnis, mehr über Wirkungen und Risiken von Cannabis zu erfahren, zum anderen möchten viele auch wissen, wie sie reagieren können, wenn ihre Lernenden Marihuana oder Haschisch rauchen.

Kursleitung: Christine Durrer-Cotter, Sozialarbeiterin HFS und Marcus Townend-Naef, Dipl. Psychologe HAP

Dienstag, 15. März 2005, 08.30 – 17.00 Uhr, Konvent, Brünigstrasse 182, 6060 Sarnen, Kosten Fr. 160.00 inkl. Kursunterlagen und Mineralwasser, Anmeldung sofort beim Amt für Berufsbildung, Grundacher, 6060 Sarnen, E-Mail: berufsbildung@ow.ch.

Sarnen, 10. Februar 2005

**Amt für Berufsbildung**

---

## **Jugend+Sport. 30.Obwaldner Schüler- und Volkscrossmeisterschaften**

Datum: Sonntag, 13. März 2005

Ort: Sarnen, Start und Ziel in der Nähe des FC Gebäudes im Seefeld

Strecke: 1050-m-Rundstrecke im Seefeldareal - Kantonsschule

<i>Lauf</i>	<i>Kategorie</i>	<i>Jahrgänge</i>	<i>Runden</i>	<i>Distanz</i>	<i>Startzeit</i>	<i>Einsatz</i>
01	Piccoline (Mä)	1998+jünger	1	1050 m	11.30	6.–
02	Schülerinnen C	1996+1997	1	1050 m	11.45	7.–
03	Piccolini (Kn)	1998+jünger	1	1050 m	12.00	6.–
04	Schüler C	1996+1997	1	1050 m	12.15	7.–
05	Schülerinnen B	1994+1995	1	1050 m	12.30	7.–
06	Schüler B	1994+1995	1	1050 m	12.45	7.–
07	Jubiläums-Gäste-Lauf		1	1050 m	13.00	
08	Schülerinnen A	1992+1993	2	2150 m	13.45	7.–
09	Schüler A	1992+1993	2	2150 m	14.00	7.–
10	weibl.Jugend B	1990+1991	2	2150 m	14.15	8.–
11	weibl.Jugend A	1988+1989	2	2150 m	14.15	8.–
12	männl.Jugend B	1990+1991	3	3250 m	14.30	8.–
13	männl.Jugend A	1988+1989	3	3250 m	14.30	8.–
14	Plausch Herren	Jedermann	2	2150 m	15.00	9.–
15	Plausch Damen	Jedefrau	2	2150 m	15.00	9.–
16	Familien	mind.2 Teiln.	1	1050 m	15.25	x
17	Frauen	1987–1971	3	3250 m	15.40	11.–
18	Seniorinnen	1970+älter	3	3250 m	15.40	11.–
19	Junioren	1987+1986	6	6550 m	15.40	11.–
20	Männer	1985–1966	6	6550 m	15.40	11.–
21	Senioren	1965+älter	6	6550 m	15.40	11.–

x Familien: 2 Teilnehmer = Fr. 12.–, pro zusätzliche/n Läufer/Läuferin + Fr. 4.–

Anmeldungen: Schriftlich, wenn möglich klassen- gruppen,  
oder vereinsweise  
an Schülercross 2005, Die Mobilair  
Bahnhofplatz 4, Postfach 1461, 6061 Sarnen  
Oder cross@tvsarnen.ch  
Angaben: Name, Vorname, Wohnort, Jahrgang,  
Lauf, Kategorie

Anmeldeschluss	Montag, 7. März 2005
Nachmeldungen	Bis spätestens 45 Minuten vor der angegebenen Startzeit bei der Startnummernausgabe (FC-Gebäude) möglich. Zusatzgebühr Fr 3.–
Startgeld	Ist beim Bezug der Startnummer zu bezahlen
Startnummernausgabe	Ab 10.00 Uhr beim FC-Gebäude auf dem Seefeld (Seeseite) WICHTIG: Die Startnummern müssen spätestens 30 Minuten vor der Startzeit bezogen sein, sonst ist kein Start mehr möglich!
Auszeichnungen	Gold- Silber- und Bronzemedailles pro Kategorie (ausg. Familien) Naturalpreise für Familien (Auslosung unter den Teilnehmern) Erinnerungsglas, Überraschungsgeschenk inkl. Startnummer für Alle
OW-Meisterschaften	Die Sieger/Siegerinnen aller Kategorien (Ausnahme: Piccolini/e, Familien und Plauschcross) erhalten den Titel "OBWALDNER-MEISTER" (nur gültig für Obwaldner). Spezielle Stoffabzeichen.
Veranstalter	TURNVEREIN SARNEN
Auskünfte	Andreas Ettlín, Engenlohstrasse 2 b, 6060 Sarnen Fon 041 662 15 00 (Bürozeit) oder E-Mail an cross@tvvarsarnen.ch

Sarnen, 10. Februar 2005

**Abteilung Sport**

---

### **Berufsmaturität Obwalden 2005. Anmeldung bis 28. Februar 2005**

Die Berufsmaturitätsausbildung steht allen Berufsleuten offen, die über einen Berufsausweis verfügen oder diesen im Juni 2005 nach erfolgreicher Lehrabschlussprüfung erhalten werden.

Es werden drei BM-Richtungen angeboten:

TBM	technische Berufsmaturität
KBM	kaufmännische Berufsmaturität
GSBM	gesundheitlich-soziale Berufsmaturität

Interessenten und Interessentinnen, die noch nicht angemeldet sind – ob prüfungsfrei oder mit Aufnahmeprüfung – melden sich bitte umgehend beim Sekretariat BWZ in Sarnen an.

Anmeldungen nach dem 28. Februar können nicht mehr berücksichtigt werden.

Die Aufnahmeprüfung 2005 findet am  
05. März 2005

statt. Für die Angemeldeten erfolgt eine spezielle Einladung zur Aufnahmeprüfung.

Informationen und Anmeldeunterlagen können beim Sekretariat des BWZ in Sarnen (Mail-Adresse: [bwz@ow.ch](mailto:bwz@ow.ch)) angefordert oder von der Webseite [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) heruntergeladen werden.

Sarnen, 10. Februar 2005

**Berufs- und Weiterbildungszentrum**

---

## **BAU- UND RAUMENTWICKLUNGSDEPARTEMENT**

---

### **Gemeinde Giswil. Wasserbau**

### **Integralprojekt Laui 2001. Verbauung Mühlbach**

### **Planaufgabe des Ausführungsprojektes / Rodungsgesuch**

Der Mühlbach ist ein Seitenbach der Giswiler-Laui. Das Integralprojekt zeigt verschiedene Schwachstellen auf am Unterlauf, welche bereits bei häufigen und mittleren Hochwasser zu Überschwemmungen führen. Die Gefahrenkarte weist dieses Gebiet der roten und blauen und vorwiegend gelben Zone zu. Die Gefahrensituation wird entscheidend verbessert werden, sodass nach Ausführung der Verbauungen das betroffene Gebiet nur noch der Gefahrenhinweiszone zugeteilt wird. Die Laui-Wuhrgenossenschaft (ab 1. Januar 2005 abgelöst durch die Einwohnergemeinde Giswil, Wasserbau) hat ein Projekt mit folgendem Inhalt ausarbeiten lassen:

- Sperrtreppe Kote 670 - 640
- Anpassungen Brücke Panoramastrasse/ Durchflussprofil
- Neubau Brücke Mühlbachstrasse mit Anpassung Durchflussprofil
- Neubau Brücke Hofstrasse mit Anpassung Durchflussprofil

Für die Erstellung der Bauten und die Installationsplätze ist ein Rodungsverfahren nötig.

Vom Projekt betroffen sind insbesondere die Parzellen Nr.: 385, 1037, 1048, 1121, 1122, 1123, 1130, 1131, 1132, 1141, 1145, 1146, 1147, 1154, 1157, 1161, 1163, 1210, 1246, 1356, 1561, 2063.

Das Ausführungsprojekt mit den Projektunterlagen und das Rodungsgesuch liegen nach Art. 6 der Wasserbauverordnung vom 31. Mai 2001 (WBV; GDB 740.11) und Art. 5 Waldverordnung vom 30. November 1992 während 10 Ta-

gen, d.h. vom 11. Februar 2005 bis 21. Februar 2005, auf der Gemeindekanzlei Giswil öffentlich auf. Einsprachen sind bis 21. Februar 2005 schriftlich und begründet im Doppel an den Einwohnergemeinderat Giswil zu richten.

Auskunft erteilt das Bauamt Giswil.

Sarnen, 10. Februar 2005

**Bau- und Raumentwicklungsdepartement  
Amt für Wald und Raumentwicklung**

---

**Gemeinde Giswil. Wasserbau  
Verbauung/Revitalisierung Tschachenbach, Sofortmassnahmen  
Planauflage des Ausführungsprojektes / Rodungsgesuch**

Das Hochwasser vom 17. Juni 2003 hat erneut vor Augen geführt, dass die Hochwassersicherheit im Tschachenbach völlig ungenügend ist und deshalb mit häufigen Überschwemmungen gerechnet werden muss. Die Ausführung der folgenden Sofortmassnahmen ist deshalb für die Sicherheit des Siedlungsgebietes, der Strassen, der Einzelgebäude und des Kulturlandes sehr dringend:

- Rückhalt des Geschiebes durch Geschiebesammler
- Vergrösserung des Gerinnequerschnittes
- Freilegung der eingedolten Abschnitte
- Revitalisierung des Baches
- Ausscheidung Gewässerraum

Für diese Arbeiten (Bau des Sammlers) ist ein Rodungsverfahren nötig.

Vom Projekt betroffen sind insbesondere die Parzellen Nr.:

19, 117, 268, 270, 271, 275, 276, 277, 278, 294, 296, 302, 303, 304, 305, 306, 309, 312, 313, 315, 709, 810, 814, 815, 817, 818, 819, 820, 823, 824, 945, 1265, 1436, 1528, 1595, 1646 ,2058, 2121

Das Bauprojekt und das Rodungsgesuch liegen nach Art. 6 der Wasserbauverordnung vom 31. Mai 2001 (WBV; GDB 740.11) und Art. 5 Waldverordnung vom 30. November 1992 während 10 Tagen, d.h. vom 11. Februar 2005 bis 21. Februar 2005 auf der Gemeindekanzlei Giswil öffentlich auf. Einsprachen sind bis 21. Februar 2005 schriftlich und begründet im Doppel an den Einwohnergemeinderat Giswil zu richten.

Auskunft erteilt das Bauamt Giswil.

Sarnen, 10. Februar 2005

**Bau- und Raumentwicklungsdepartement  
Amt für Wald und Raumentwicklung**

## **A2/A8 Kirchenwaldtunnel, Elektrotechnische Einrichtungen**

### **Los 741: LED-Signale. Arbeitsausschreibung**

Submission offenes Verfahren

- Ausschreibende Stelle: Baudirektion Kanton Nidwalden, Tiefbauamt Breitenhaus, Buochserstrasse 1, 6370 Stans
- Objekt: Kirchenwaldtunnel, Elektrotechnische Einrichtungen
- Los Nr.: KWT, EM, Los 741: "LED-Signale"
- Leistung: Etappierte Lieferung, Montage und Mitwirkung bei der Inbetriebsetzung von  
- 74 LED-Signalgebern  
- 88 LED Ampeln  
- 56 LED Verkehrszeichen  
für den A8/A2-Verbindungstunnel inkl. Abzweiger, Kirchenwaldtunnel Südröhre, Loppertunnel, Kirchenwaldtunnel Nordröhre, A2/A8-Verbindungstunnel und Achereggstunnel Nordröhre.
- Besondere Anforderungen: Im Angebot muss der Nachweis erbracht werden, dass sowohl die fachlichen, organisatorischen und finanziellen Voraussetzungen erfüllt werden können.
- Sprache des Verfahrens: Deutsch
- Eignungskriterien: Kreditwürdigkeit gemäss Selbstdeklaration des Anbieters, vergleichbare Referenzanlagen und Erfahrung des Anbieters in der Abwicklung ähnlicher Anlagen mit vergleichbarem Leistungsumfang
- Zuschlagskriterien:
- |                               |      |
|-------------------------------|------|
| Technische Lösung             | 30 % |
| Angebotspreis                 | 50 % |
| Leistungsfähigkeit / Qualität | 20 % |
- Ausführungstermin: Realisierung, Werkprüfung  
Sommer 2005  
Lieferung, Inbetriebsetzung Phase 1  
Herbst 2005  
Lieferung, Inbetriebsetzung Phase 2  
Sommer 2008
- Einreichung des Angebotes: bis Donnerstag, 31. März 2005 gemäss Submissionsunterlagen

Die Anmeldung zum Bezug der Submissionsunterlagen KWT, EM, Los 741: "LED-Signale" hat bis zum Donnerstag, 17. Februar 2005 schriftlich an die Baudirektion des Kanton Nidwalden, Tiefbauamt, Breitenhaus, Buochserstrasse 1, 6370 Stans, Fax-Nr. 041 618 72 25 zu erfolgen. Eine Kopie des

Belegs für die Einzahlung eines Unkostenbeitrages von CHF 100.– an die Finanzverwaltung des Kantons Nidwalden, 6371 Stans, auf PC-Konto 60-12'525-3 mit Stichwort "KWT, EM, Los 741: "LED-Signale" ist beizulegen. Die Submissionsunterlagen werden bis am Freitag, 25. Februar 2005 versandt.

Fragen sind schriftlich einzureichen bis Montag, 14. März 2005. Sie werden allen Anbietern schriftlich beantwortet.

Die Ausschreibung untersteht den Bedingungen des GATT/WTO-Übereinkommens.

Rechtsmittelbelehrung:

Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen, von der Publikation an gerechnet, beim Verwaltungsgericht des Kantons Nidwalden, Rathausplatz 1, 6370 Stans, schriftlich Beschwerde eingereicht werden. Die Beschwerdeschrift muss einen Antrag und dessen Begründung enthalten. Die angerufenen Beweismittel sind genau zu bezeichnen und soweit möglich beizulegen.

Stans/Sarnen, 7. Februar 2005

**Baudirektion Nidwalden / Tiefbauamt  
Bau- und Raumentwicklungs-  
departement Obwalden / Hoch- und  
Tiefbauamt**

---

## **A2/A8 Kirchenwaldtunnel, Elektrotechnische Einrichtungen Los 743: Fahrstreifenlichtsignale. Arbeitsausschreibung**

Submission offenes Verfahren

Ausschreibende Stelle: Baudirektion Kanton Nidwalden, Tiefbauamt Breitenhaus, Buochserstrasse 1, 6370 Stans

Objekt: Kirchenwaldtunnel, Elektrotechnische Einrichtungen

Los Nr.: KWT, EM, Los 743: "Fahrstreifenlichtsignale"

Leistung: Etappierte Lieferung, Montage und Mitwirkung bei der Inbetriebsetzung von  
- 131 Fahrstreifenlichtsignalen  
für den A8/A2-Verbindungstunnel inkl. Abzweiger, Kirchenwaldtunnel Südöhre, Loppertunnel, Kirchenwaldtunnel Nordöhre, A2/A8-Verbindungstunnel und Achereggstunnel Nordöhre.

Besondere Anforderungen: Im Angebot muss der Nachweis erbracht werden, dass sowohl die fachlichen, organisatorischen und finanziellen Voraussetzungen erfüllt werden können.

Sprache des Verfahrens: Deutsch

Eignungskriterien:	Kreditwürdigkeit gemäss Selbstdeklaration des Anbieters, vergleichbare Referenzanlagen und Erfahrung des Anbieters in der Abwicklung ähnlicher Anlagen mit vergleichbarem Leistungsumfang	
Zuschlagskriterien:	Technische Lösung	30 %
	Angebotspreis	50 %
	Leistungsfähigkeit / Qualität	20 %
Ausführungstermin:	Realisierung, Werkprüfung Sommer 2005 Lieferung, Inbetriebsetzung Phase 1 Herbst 2005 Lieferung, Inbetriebsetzung Phase 2 Sommer 2008	

Einreichung des Angebotes: bis Donnerstag, 31. März 2005 gemäss Submissionsunterlagen

Die Anmeldung zum Bezug der Submissionsunterlagen KWT, EM, Los 743: "Fahrstreifenlichtsignale" hat bis zum Donnerstag, 17. Februar 2005 schriftlich an die Baudirektion des Kanton Nidwalden, Tiefbauamt, Breitenhaus, Buochserstrasse 1, 6370 Stans, Fax-Nr. 041 618 72 25 zu erfolgen. Eine Kopie des Belegs für die Einzahlung eines Unkostenbeitrages von CHF 100.– an die Finanzverwaltung des Kantons Nidwalden, 6371 Stans, auf PC-Konto 60-12'525-3 mit Stichwort "KWT, EM, Los 743: "Fahrstreifenlichtsignale" ist beizulegen.

Die Submissionsunterlagen werden bis am Freitag, 25. Februar 2005 versandt.

Fragen sind schriftlich einzureichen bis Montag, 14. März 2005. Sie werden allen Anbietern schriftlich beantwortet.

Die Ausschreibung untersteht den Bedingungen des GATT/WTO-Übereinkommens.

#### Rechtsmittelbelehrung

Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen, von der Publikation an gerechnet, beim Verwaltungsgericht des Kantons Nidwalden, Rathausplatz 1, 6370 Stans, schriftlich Beschwerde eingereicht werden. Die Beschwerdeschrift muss einen Antrag und dessen Begründung enthalten. Die angerufenen Beweismittel sind genau zu bezeichnen und soweit möglich beizulegen.

Stans/Sarnen, 7. Februar 2005

**Baudirektion Nidwalden / Tiefbauamt  
Bau- und Raumentwicklungs-  
departement Obwalden / Hoch- und  
Tiefbauamt**

## **A2/A8 Kirchenwaldtunnel, Elektrotechnische Einrichtungen Los 742: Prismenwechsler. Arbeitsausschreibung**

Submission offenes Verfahren

Ausschreibende Stelle:	Baudirektion Kanton Nidwalden, Tiefbauamt Breitenhaus, Buochserstrasse 1, 6370 Stans	
Objekt:	Kirchenwaldtunnel, Elektrotechnische Einrichtungen	
Los Nr.:	KWT, EM, Los 742: "Prismenwechsler"	
Leistung:	Etappierte Lieferung, Montage und Mitwirkung bei der Inbetriebsetzung von - 107 Prismenwechslern für den A8/A2-Verbindungstunnel inkl. Abzweiger, Kirchenwaldtunnel Südröhre, Loppertunnel, Kirchenwaldtunnel Nordröhre, A2/A8-Verbindungstunnel und Achereggstunnel Nordröhre.	
Besondere Anforderungen:	Im Angebot muss der Nachweis erbracht werden, dass sowohl die fachlichen, organisatorischen und finanziellen Voraussetzungen erfüllt werden können.	
Sprache des Verfahrens:	Deutsch	
Eignungskriterien:	Kreditwürdigkeit gemäss Selbstdeklaration des Anbieters, vergleichbare Referenzanlagen und Erfahrung des Anbieters in der Abwicklung ähnlicher Anlagen mit vergleichbarem Leistungsumfang	
Zuschlagskriterien:	Technische Lösung	30 %
	Angebotspreis	50 %
	Leistungsfähigkeit / Qualität	20 %
Ausführungstermin:	Realisierung, Werkprüfung Sommer 2005 Lieferung, Inbetriebsetzung Phase 1 Herbst 2005 Lieferung, Inbetriebsetzung Phase 2 Sommer 2008	

Einreichung des Angebotes: bis Donnerstag, 31. März 2005 gemäss Submissionsunterlagen

Die Anmeldung zum Bezug der Submissionsunterlagen KWT, EM, Los 742: "Prismenwechsler" hat bis zum Donnerstag, 17. Februar 2005 schriftlich an die Baudirektion des Kanton Nidwalden, Tiefbauamt, Breitenhaus, Buochserstrasse 1, 6370 Stans, Fax-Nr. 041 618 72 25 zu erfolgen. Eine Kopie des Belegs für die Einzahlung eines Unkostenbeitrages von CHF 100.– an die Finanzverwaltung des Kantons Nidwalden, 6371 Stans, auf PC-Konto 60-12'525-3 mit Stichwort "KWT, EM, Los 742: "Prismenwechsler" ist beizulegen.

Die Submissionsunterlagen werden bis am Freitag, 25. Februar 2005 versandt.

Fragen sind schriftlich einzureichen bis Montag, 14. März 2005. Sie werden allen Anbietern schriftlich beantwortet.

Die Ausschreibung untersteht den Bedingungen des GATT/WTO-Übereinkommens.

#### Rechtsmittelbelehrung

Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen, von der Publikation an gerechnet, beim Verwaltungsgericht des Kantons Nidwalden, Rathausplatz 1, 6370 Stans, schriftlich Beschwerde eingereicht werden. Die Beschwerdeschrift muss einen Antrag und dessen Begründung enthalten. Die angerufenen Beweismittel sind genau zu bezeichnen und soweit möglich beizulegen.

Stans/Sarnen, 7. Februar 2005

**Baudirektion Nidwalden / Tiefbauamt  
Bau- und Raumentwicklungs-  
departement Obwalden / Hoch- und  
Tiefbauamt**

---

## **A2/A8 Kirchenwaldtunnel, Elektrotechnische Einrichtungen Los 744: Signalisationstafeln. Arbeitsausschreibung**

Submission offenes Verfahren

Ausschreibende Stelle: Baudirektion Kanton Nidwalden, Tiefbauamt  
Breitenhaus, Buochserstrasse 1, 6370 Stans

Objekt: Kirchenwaldtunnel, Elektrotechnische Einrichtungen

Los Nr.: KWT, EM, Los 744: "Signalisationstafeln"

Leistung: Etappierte Lieferung, Montage und Mitwirkung bei der Inbetriebsetzung von

- 700 Signaltafeln (Wegweisung, Gebots-, Gefahren- und Hinweistafeln, Fluchtwegbeschilderung, SOS-/Feuerlöscher- und Notausgangssignale)
- 5 mechanischen Barrieren für den A8/A2-Verbindungstunnel inkl. Abzweiger, Kirchenwaldtunnel Südröhre, Loppertunnel, Kirchenwaldtunnel Nordröhre, A2/A8-Verbindungstunnel und Achereggstunnel Nordröhre.

Besondere Anforderungen: Im Angebot muss der Nachweis erbracht werden, dass sowohl die fachlichen, organisatorischen und finanziellen Voraussetzungen erfüllt werden können.

Sprache des Verfahrens: Deutsch

Eignungskriterien:	Kreditwürdigkeit gemäss Selbstdeklaration des Anbieters, vergleichbare Referenzanlagen und Erfahrung des Anbieters in der Abwicklung ähnlicher Anlagen mit vergleichbarem Leistungsumfang	
Zuschlagskriterien:	Technische Lösung	30 %
	Angebotspreis	50 %
	Leistungsfähigkeit / Qualität	20 %
Ausführungstermin:	Realisierung, Werkprüfung Sommer 2005 Lieferung, Inbetriebsetzung Phase 1 Herbst 2005 Lieferung, Inbetriebsetzung Phase 2 Sommer 2008	

Einreichung des Angebotes: bis Donnerstag, 31. März 2005 gemäss Submissionsunterlagen

Die Anmeldung zum Bezug der Submissionsunterlagen KWT, EM, Los 744: "Signalisationstafeln" hat bis zum Donnerstag, 17. Februar 2005 schriftlich an die Baudirektion des Kantons Nidwalden, Tiefbauamt, Breitenhaus, Buochserstrasse 1, 6370 Stans, Fax-Nr. 041 618 72 25 zu erfolgen. Eine Kopie des Belegs für die Einzahlung eines Unkostenbeitrages von CHF 100.– an die Finanzverwaltung des Kantons Nidwalden, 6371 Stans, auf PC-Konto 60-12'525-3 mit Stichwort "KWT, EM, Los 744: "Signalisationstafeln" ist beizulegen.

Die Submissionsunterlagen werden bis am Freitag, 25. Februar 2005 versandt.

Fragen sind schriftlich einzureichen bis Montag, 14. März 2005. Sie werden allen Anbietern schriftlich beantwortet.

Die Ausschreibung untersteht den Bedingungen des GATT/WTO-Übereinkommens.

#### Rechtsmittelbelehrung

Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen, von der Publikation an gerechnet, beim Verwaltungsgericht des Kantons Nidwalden, Rathausplatz 1, 6370 Stans, schriftlich Beschwerde eingereicht werden. Die Beschwerdeschrift muss einen Antrag und dessen Begründung enthalten. Die angerufenen Beweismittel sind genau zu bezeichnen und soweit möglich beizulegen.

Stans/Sarnen, 7. Februar 2005

**Baudirektion Nidwalden / Tiefbauamt  
Bau- und Raumentwicklungs-  
departement Obwalden / Hoch- und  
Tiefbauamt**

## **Kantonsstrasse Sarnen – Alpnach Instandstellung Belag im Bereich Bitzighofen – Grosse Schliere Arbeitsausschreibung**

Das Bau- und Raumentwicklungsdepartement des Kantons Obwalden eröffnet hiermit die freie Konkurrenz für Belagssanierungen. Die Ausschreibung und Arbeitsvergabe erfolgen nach dem Gesetz über das öffentliche Beschaffungswesen (Submissionsgesetz) des Kantons Obwalden vom 27. November 2003 im offenen Verfahren. Sie ist nicht dem Staatsvertragsbereich unterstellt.

Hauptsächliche Ausmasse:

Fräsarbeiten	m <sup>2</sup>	24500
AC T 22 S	t	570
AC 11 S	t	2300
AC B 11 S	t	200
AC T 16 S	t	400

Eignungs- und Zuschlagskriterien:  
Gemäss Ausschreibungsunterlagen

Ausführungstermin:  
Mitte Juni – Mitte August 2005

Anmeldung für den Bezug der Ausschreibungsunterlagen:  
Brieflich oder per Fax mit Vermerk von Objekt bis Freitag, 25. Februar 2005 an Hoch- und Tiefbauamt Obwalden, Abt. Strasseninspektorat, Werkhof A8, 6061 Sarnen (Fax 041 666 67 01).

Versand der Unterlagen:  
Ende Februar 2005

Begehung:  
Es findet keine Begehung statt.

Eingabe der Angebote:  
Montag, 4. April 2005, 17.00 Uhr an das Strasseninspektorat Obwalden. Die Offertunterlagen sind in verschlossenem Kuvert mit dem Vermerk «Belag Brünigstrasse 2005» einzureichen. Die Offertunterlagen müssen spätestens zum oben erwähnten Termin bei der Eingabestelle eingetroffen sein. Die Offerten können persönlich überbracht oder per Post eingereicht werden.

Offertöffnung:  
Dienstag, 5. April 2005, 13.30 Uhr, im Bürogebäude Werkhof A8, 6061 Sarnen.

Sarnen, 9. Februar 2005

**Bau- und Raumentwicklungsdepartement  
Hoch- und Tiefbauamt /  
Abt. Strasseninspektorat**

## Baugesuche und Sonderbewilligungen

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindekanzleien öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

*21. Februar 2005*

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

### *Sarnen*

Bauherrschaft: Erich und Julia Lötscher-Reichle, Hostatt, Stalden

Objekt: Anbau Wohnhaus

Ort: Parzelle 1859, Hostatt, Stalden

Zone: Landwirtschafts- und Landschaftsschutzzone

Schutzgebiet: Landschaftsschutzgebiet: c) Gassen – Moosacher

Sonderbewilligung: Raumplanerische Ausnahmbewilligung

Bauherrschaft: Jörg Huwyler-Poller, Hägelerstrasse 17a, 5453 Remetschwil

Objekt: Neubau Einfamilienhaus mit Einliegerwohnung (Studio)

Ort: Parzelle 4144, Spitalmatte, Sarnen

Zone: Zweigeschossige Wohnzone innerhalb Quartierplan Spitalmatte

Bauherrschaft: Walter von Wyl-Kiser, Las, Kägiswil

Objekt: Anbau Wohnhaus und Neubau Garage; Abbruch altes Wohnhaus

Ort: Parzellen 1012 und 1013, Chleb und Unter-Las, Kägiswil

Zone: Landwirtschaftszone

### *Kerns*

Bauherrschaft: Josef Michel-Rüegg, Gerixmatt, Melchtal

Objekt: Neubau Spycher (Ersatzbau)

Ort: Parzelle 1001, Gerixmatt, Melchtal

Zone: Landwirtschaftszone (LW)

Bauherrschaft: Karl von Rotz, Lehmmatt, St. Niklausen

Objekt: Anbau an bestehenden Stall

Ort: Parzelle 813, Gerli, St. Niklausen

Zone: Landwirtschaftszone (LW)

Bauherrschaft: Luzia Schmid-Bucher, Hobielerstrasse 11, Kerns  
Objekt: Anbau an bestehendes Wohnhaus  
Ort: Parzelle 1742, Hobielerstrasse 11, Kerns  
Zone: Zweigeschossige Wohnzone (W2A)

Bauherrschaft: Einfache Gesellschaft Sandmatt, Aecherlistrasse 7, Kerns  
Objekt: Neubau Wohnhaus (abgeändertes Projekt)  
Ort: Parzelle 496, Sandmatt, Kerns  
Zone: Dreigeschossige Wohn- und Gewerbezone (WG3)

Bauherrschaft: Einfache Gesellschaft altes Kurhaus, Melchtal  
Objekt: Neubau Wohnhaus (Ersatzbau)  
Ort: Parzelle 2000, altes Kurhaus, Melchtal  
Zone: Dorfkernzone (DK)

### *Alpnach*

Bauherrschaft: Erben des Jakob Jakober-Hess, c/o Alois Burch-Jakober, Spitalmattenweg 7, Sarnen  
Objekt: Ausbau Erschliessungsweke (abgeädertes Projekt)  
Ort: Parzellen 1699, 1844, 1976, 1843, 1632, 1485, 1842, 1425, 631, 1266, Gresigen, und 2308, Bitzi, Alpnach Dorf  
Zone: Wohnzone 2

### *Giswil*

Bauherrschaft: Nicole Spitzmüller und Roger Büchler, Chretzacher 2, Giswil  
Objekt: Einfamilienhaus  
Ort: Parzelle 2203, Dreiwässerweg 11, Diechtersmatt, Giswil  
Zone: Zweigeschossige Wohnzone A

### *Engelberg*

Bauherrschaft: Toni und Isabel Niederberger-Blatter, Haltenstrasse 41, 6383 Dallenwil  
Objekt: Einfamilienhaus  
Ort: Parzelle 1676, Meiland, Engelberg  
Zone: W2A

Bauherrschaft: André und Alice Notter-Brunner, Schönrütirain 4, 6045 Meggen  
Objekt: Einfamilienhaus mit angebaute Garage  
Ort: Parzelle 2387, Oberbergstrasse, Engelberg  
Zone: W3

Bauherrschaft: Theo Meierhans, am Dürrbach 2, Engelberg  
Objekt: Neubau Mehrfamilienhaus mit Autoeinstellhalle

Ort: Parzelle 195, Schwandstrasse 6 / Mühlematt, Engelberg  
Zone: W2B / überlagert mit geringer Gefährdung

Sarnen, 10. Februar 2005

**Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

---

## **STELLENAUSSCHREIBUNGEN**

---

### **Schule Kerns**

Wir sind eine innovative und engagierte Schule. Das Kerngeschäft Unterricht hat zentrale Bedeutung. Wir legen grossen Wert auf Qualitätssicherung und -entwicklung. Unsere Primarschule ist integrativ geführt. Wir sind eine geleitete Schule mit einem entwicklungsorientierten Profil. Eine Steuergruppe steuert und koordiniert die Schulentwicklung.

Auf Beginn des Schuljahres 2005/2006 (Stellenantritt 22. August 2005) suchen wir:

*Primarlehrerinnen/Primarlehrer*

#### *1. Primarschule (80 bis 100 Prozent)*

Das Team der Unterstufe ist in Schulentwicklungsfragen sehr engagiert. Wir suchen eine Lehrperson, die Interesse an einer guten Zusammenarbeit hat und bereit ist, sich mit Schulentwicklungsfragen auseinander zu setzen. Das Team stellt einer Lehrperson Ressourcen zur Verfügung.

#### *1./2./3. Primarschule St. Niklausen/OW*

Diese Mehrklasse bietet einer innovativen Lehrperson die Möglichkeit, mit individuellen Lernmethoden den verschiedenen Schülerinnen- und Schülergruppen gerecht zu werden. Sie fordert methodisch-didaktische und organisatorische Kompetenzen. Die Qualifikation zur Erteilung des Englischunterrichts (3. Klasse) ist erwünscht.

Die Schule wird von einem schulischen Heilpädagogen unterstützt.

Suchen Sie eine pädagogische Herausforderung, dann sind Sie für diese Stelle sehr geeignet.

Sind Sie an einer Stelle interessiert? Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung. Senden Sie uns Ihre Unterlagen bis Freitag, 18. Februar 2005, an folgende Adresse:

*Schule Kerns, Schulleiter Aldo Bannwart, Postfach 447, 6064 Kerns  
(Mail: [schulleitung@kerns.ow.ch](mailto:schulleitung@kerns.ow.ch)).*

Für nähere Auskünfte steht Ihnen A. Bannwart, Telefon 041/666 31 80, gerne zur Verfügung

Kerns, 3. Februar 2005

**Schule Kerns**

## Schule Giswil

### *Lehrpersonen für die Orientierungsschule in Giswil*

Unser Team besteht aus insgesamt 40 Voll- und Teilzeitlehrkräften. Wir unterrichten ungefähr 550 Schülerinnen und Schüler. Zusammenarbeit im Team ist uns sehr wichtig. Im Mittelpunkt unserer Arbeit steht jedoch der Unterricht.

Wir suchen auf Beginn Schuljahr 2005/06 (Schulbeginn 22. August 05)

*1 Klassenlehrperson für die Kooperative Orientierungsschule (KOS) phil I*  
7. Klasse, Niveau A, 80 – 100%

*1 Klassenlehrperson für die Kooperative Orientierungsschule (KOS) phil II*  
7. Klasse, Niveau A, 80 – 100%

Es erwartet Sie eine geleitete Schule mit einem motivierten und engagierten Team.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? So freuen wir uns auf Ihre Bewerbungsunterlagen. Senden Sie diese bis 18. Februar 2005 an die Schulleitung Giswil, Dani Henggeler, Schulhaus 1957, 6074 Giswil, schulleitunggiswil@gmx.ch

Unser Schulleiter, Herr Dani Henggeler,  
Telefon 041 675 29 88 / Natel 079 665 70 09, gibt gerne weitere Auskünfte.

Giswil, 10. Februar 2005

**Schule Giswil**

---

## **Gemeindeverwaltung Kerns. Lehrstelle 2005**

Wir suchen auf den 1. August 2005 für die Gemeindeverwaltung Kerns (Lehrstellenverbund mit der Sportbahnenverwaltung)

*eine Kauffrau / einen Kaufmann (Profil E).*

Für diese interessante Lehrstelle werden 3 Jahre KORST, gute Schulzeugnisse, einwandfreier Charakter, Teamfähigkeit und gute Auffassungsgabe vorausgesetzt.

Wir bieten eine vielseitige und gründliche Ausbildung in unseren Verwaltungsabteilungen, interessante sowie anspruchsvolle Arbeiten, ein gutes Arbeitsklima in einem aufgestellten, kleinen Verwaltungsteam, moderne Hilfsmittel und eine sehr gut ausgebaute Infrastruktur.

Interessiert? Schriftliche Bewerbungen sind mit den üblichen Unterlagen bis spätestens Freitag, 18. Februar 2005 an die Gemeinderatskanzlei Kerns, Sarnnerstrasse 5, 6064 Kerns, zu richten. Für Auskünfte steht Gemeindeschreiber Daniel Amstad (Tel. 041 666 31 32 oder E-Mail: gemeindekanzlei@kerns.ow.ch) gerne zur Verfügung.

Kerns, 27. Januar 2005

**Gemeinderatskanzlei Kerns**

## **Einwohnergemeinde Sachseln**

Infolge Pensionierung des bisherigen Stelleninhabers suchen wir für die Führung unseres Gemeindedienstes auf den 1. August 2005 oder nach Vereinbarung einen/eine

*Strassenmeister/in*  
(100%-Pensum)

Zu Ihren Aufgaben gehören insbesondere:

- Führung des Gemeindedienstes mit 4 Mitarbeitern
- Bau-, Unterhalts- und Reinigungsarbeiten an Liegenschaften, Strassen und Wegen sowie weiterer öffentlicher Anlagen
- Organisation und Durchführung der Abfallentsorgung sowie Betrieb und Instandstellung der vorhandenen Sammelplätze
- Betrieblicher Unterhalt der Gemeindekanalisation
- Beihilfe bei Veranstaltungen

Zur Bewältigung dieser Aufgaben stehen Ihnen moderne Hilfsmittel und eine gut ausgebaute Infrastruktur sowie ein zeitgemässer Fahrzeug- und Gerätepark zur Verfügung.

Wir erwarten von Ihnen eine abgeschlossene handwerkliche Grundausbildung. Eine Weiterbildung als Vorarbeiter oder Polier im Baufach oder eine entsprechende Berufs- und Führungserfahrung runden Ihr Idealprofil ab. Sie sind eine offene und kommunikative Persönlichkeit und pflegen einen bürgernahen und freundlichen Umgang gegenüber unserer Kundschaft. Zuverlässigkeit, Flexibilität und Ehrlichkeit sind für Sie ebenso selbstverständlich wie die Bereitschaft, nachts (Winterdienst) und an Wochenenden (Abfallentsorgung, Friedhofwesen, Winterdienst) zu arbeiten. Für die administrativen Belange sind EDV-Kenntnisse von Vorteil. Die Wohnsitznahme in der Gemeinde Sachseln oder in Flüeli-Ranft wird vorausgesetzt.

Unser Angebot beinhaltet eine vielseitige und interessante Dauerstelle, hohe eigenständige Fachverantwortung, eine kollegiale Zusammenarbeit sowie zeitgemässe Entlohnung und Sozialleistungen.

Falls Sie sich durch den Kurzbeschrieb dieser Stelle angesprochen fühlen, erwarten wir gerne Ihre Bewerbung mit den vollständigen Unterlagen bis spätestens 25. Februar 2005 an die nachfolgende Adresse: Einwohnergemeinde Sachseln, Gemeindekanzlei, Brünigstrasse 113, 6072 Sachseln.

Für Fragen steht Ihnen unser Bauamtsleiter, Herr Peter Leuenberger, gerne zur Verfügung (Tel. 041 666 55 55). Besuchen Sie uns auch im Internet unter: [www.sachseln.ch](http://www.sachseln.ch).

Sachseln, 7. Februar 2005

**Einwohnergemeinde Sachseln**

---

## GERICHTE

---

### Vermisste Werttitel

Es werden vermisst:

- Eine Inhabergült Nr. 13336 (gleichberechtigt im 1. Rang) von Fr. 5'000.–, Maximalzinsfuss 5 %, 07.05.1915, Beleg 1/2B59
- eine Inhabergült Nr. 13337 (gleichberechtigt im 1. Rang) von Fr. 5'000.–, Maximalzinsfuss 5 %, 07.05.1915, Beleg 1/2B59
- eine Inhabergült Nr. 13338 (gleichberechtigt im 1. Rang) von Fr. 2'500.–, Maximalzinsfuss 5 %, 07.05.1915, Beleg 1/2B59

haftend auf Parzelle Nr. 106 (Kantonales Grundbuch, GB-Nummer B.59/EDV), GB Alpnach, Plan Nr. 3, Alpnachstad; Grundeigentümer: Einfache Gesellschaft, bestehend aus: Marie-José De Zordi-Tresch, 29.01.1932, 9470 Buchs, Elisabeth Tresch, 17.04.1937, 6474 Amsteg, und Inès Rejas-Tresch, 09.02.1940, Lima, Peru

Die allfälligen Besitzer der obgenannten Werttitel werden aufgefordert, diese innert Jahresfrist dem Unterzeichneten vorzulegen, ansonst die Kraftlos-erklärungen erfolgen.

Sarnen, 3. Februar 2005

**Der Kantonsgerichtspräsident I**

---

## GEMEINDE KERNS

---

### von Deschwand'sche Stiftung Kerns

Die von Deschwand'sche Stiftung kann an die Erziehungs- und Ausbildungskosten Jugendlicher Beiträge gewähren. Die Bewerberinnen und Bewerber müssen Kernser Bürgerinnen oder Bürger, oder in Kerns wohnhaft sein. Gesuchstellerinnen und Gesuchsteller, die einen Lehrlingslohn beziehen oder eine Zweitausbildung machen, können nur in Härtefällen unterstützt werden.

Beitragsgesuche mit Angaben zur Ausbildung (Ausbildungsziel/Ort/Dauer/ usw.) sind bis spätestens Freitag, 18. März 2005 schriftlich einzureichen an: von Deschwand'sche Stiftung, c/o Martin Ming, Hohfurlistrasse 5, 6064 Kerns

Kerns, 4. Februar 2005

**Der Stiftungsrat**

## **Teilsame Wisserlen. Teilerversammlung**

Die Teilerversammlung findet am Montag, 28. Februar 2005 um 20.15 Uhr im Restaurant Sand statt.

Traktanden:

1. Wahl der Stimmzähler
2. Protokoll der letzten Teilerversammlung
3. Rechnungsablagen; Revisorenbericht
4. Verschiedenes

Kerns, 8. Februar 2005

**Teilsam Wisserlen  
Allmenkommission**

---

## **GEMEINDE ALPNACH**

---

### **Feuerwehrkommando Alpnach**

*Aufgebot Feuerwehr-Übung*

Pikettgruppe I, II, III Mittwoch, 16. Februar 2005 20.00 – 22.00 Uhr

Besammlungsort Feuerwehrlokal Dorf Tenue komplett ausgerüstet

Unentschuldigtes Fernbleiben bei Übungen wird durch den Feuerwehrrat disziplinarisch bestraft, gemäss Feuerwehr-Reglement vom 30. März 1982.

Alpnach, 10. Februar 2005

**Feuerwehrkommando Alpnach**

---

## **HANDELSREGISTER**

---

### **Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt**

25. Januar 2005

*Timber Innovation GmbH*, in *Giswil*, CH-140.4.002.748-8, Brünigstrasse 64, 6074 Giswil, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 24. Januar 2005. Zweck: Internationaler Handel mit Holzprodukten aller Art, wie Balken, Bretter, Leisten, Latten, Leimbinderholz, Massiv-, Sperrholzplatten, Hackschnitzel etc., sowie Rohholz aller Arten. Die Gesellschaft kauft und verkauft Holzveredelungsprodukte, wie Holzfarben, Nanoprodukte und Imprägnierungsmittel sowie Maschinen und Geräte, welche für die Holzbeschaffung und Holzverarbeitung gebraucht werden. Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmen beteiligen, Grundstücke und Wertschriften erwerben, verkaufen und belasten sowie Zweigniederlassun-

gen errichten. Stammkapital: CHF 20'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Eingetragene Personen: Flühler, Daniel, von Oberdorf NW, in Giswil, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 10'000.–; Intlekofer, Elisabeth, von Zuzgen, in Zuzgen, Gesellschafterin, ohne Zeichnungsberechtigung, mit einer Stammeinlage von CHF 10'000.–.

(SHAB Nr. 21 vom 31. Januar 2005, Seite 12)

25. Januar 2005

*Geotech-Lizenz AG*, in *Engelberg*, CH-140.3.000.198-1, Kauf, Verkauf sowie Verwertung von Patenten, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 248 vom 24. Dezember 1997, Seite 9263). Statutenänderung: 24. Januar 2005. Firma neu: *Geotech-Systems AG*. Uebersetzungen der Firma neu: (*Geotech-Systems SA*) (*Geotech-Systems Ltd.*).

25. Januar 2005

*Prolog Telemarketing GmbH*, in *Alpnach*, CH-140.4.002.538-4, Beratungsdienstleistungen im Bereich Telemarketing und Verkauf, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 244 vom 18. Dezember 2003, Seite 11, Publ. 2037202). Firma neu: *Prolog Telemarketing GmbH in Liquidation*. Die Gesellschaft wurde mit Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 24. Januar 2005 aufgelöst. Liquidationsadresse: c/o Marie-Luise Litscher, Grüneggstrasse 4, 6005 Luzern. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Litscher, Marie-Luise, von Sevelen, in Luzern, Gesellschafterin und Liquidatorin, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 20'000.– [bisher: Gesellschafterin und Geschäftsführerin].

(SHAB Nr. 21 vom 31. Januar 2005, Seite 13)

26. Januar 2005

*Hotel Schweizerhof Engelberg AG*, in *Engelberg*, CH-140.3.002.748-2, Dorfstrasse 42, 6390 Engelberg, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 21. Januar 2005. Zweck: Führung und Betrieb von Hotels, insbesondere des Hotels Schweizerhof in Engelberg. Die Gesellschaft kann Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften errichten, sich an anderen Unternehmen beteiligen, Grundstücke erwerben, halten und veräussern. Aktienkapital: CHF 500'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 500'000.–. Aktien: 500 Namenaktien zu CHF 1'000.–. Qualifizierte Tatbestände: Sacheinlage/Sachübernahme: Die Gesellschaft übernimmt das Geschäft des im Handelsregister eingetragenen Einzelunternehmens "Frau I. Burch-Weibel, Hotel Schweizerhof", in Engelberg, gemäss Sacheinlage/Sachübernahme- und Vermögensübertragungsvertrag vom 21. Januar 2005 [und Inventar per 30. November 2004] mit Aktiven von CHF 2'946'551.76 und Fremdkapital von CHF 2'173'962.95, wofür 500 Namenaktien zu CHF 1'000.– ausgegeben und CHF 272'588.81 als Forderung gutgeschrieben werden. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Brief an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Eingetragene Personen: Burch-Weibel, Iris, von Sarnen, in Engelberg, Präsidentin, mit Ein-

zelunterschrift; Burch, Hans-Rudolf, von Sarnen, in Engelberg, Mitglied und Sekretär, mit Einzelunterschrift; Gravitas Treuhand + Revisions AG, in Sarnen, Revisionsstelle.

26. Januar 2005

*Frau I. Burch-Weibel, Hotel Schweizerhof, in Engelberg, CH-140.1.001.598-6, Betrieb des Hotels Schweizerhof, Einzelfirma (SHAB Nr. 32 vom 08. Februar 1984, Seite 459). Vermögensübertragung: Die Geschäftsinhaberin überträgt gemäss Vertrag vom 21. Januar 2005 Aktiven von CHF 2'946'551.76 und Passiven (Fremdkapital) von CHF 2'173'962.95 auf die Hotel Schweizerhof Engelberg AG, in Engelberg. Gegenleistung: CHF 272'588.81 und 500 Namenaktien zu CHF 1'000.–. Die Firma wird im Handelsregister gelöscht.*

26. Januar 2005

*MAMU AG in Liquidation, in Alpnach, CH-140.3.002.289-1, Erwerb und Veräusserung von Grundeigentum, Erstellung von Bauten, Vermietung bzw. Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 183 vom 21. September 2004, Seite 10, Publ. 2458658). Die Liquidation ist beendet. Die Gesellschaft wird gelöscht.*

(SHAB Nr. 22 vom 1. Februar 2005, Seite 10)

27. Januar 2005

*Bressmer Marketing AG, in Sarnen, CH-140.3.000.906-7, Handels- und Finanzdienstleistungen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 185 vom 22. September 2000, Seite 6501). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Bressmer, Dr. Claus, von Liestal, in Küsnacht ZH, Direktor, mit Einzelunterschrift [bisher: deutscher Staatsangehöriger].*

27. Januar 2005

*Orfida Treuhand + Revisions AG, in Sarnen, CH-140.3.000.377-4, Erbringung von Dienstleistungen auf den Gebieten Buchführung, Revisionen, Unternehmensberatung, Steuerberatung, Treuhandfunktionen, usw, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 218 vom 09. November 2004, Seite 9, Publ. 2534804). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Imfeld, Martin, von Lungern, in Stans, mit Einzelprokura beschränkt auf den Hauptsitz; Niederberger, Sonja, von Wolfenschiessen, in Stans, mit Einzelprokura beschränkt auf den Hauptsitz.*

(SHAB Nr. 23 vom 2. Februar 2005, Seite 9)

31. Januar 2005

*Personalhaus Regina Titlis AG, in Engelberg, CH-140.3.000.540-9, Erwerb, Verwaltung und Vermietung von Immobilien, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 98 vom 24. 05. 2004, Seite 11, Publ. 2273722). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Elmar Beckmann, Wirtschaftsberatung, in Luzern, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: PKF Wirtschaftsprüfung AG, in Zürich, Revisionsstelle.*

(SHAB Nr. 25 vom 4. Februar 2005, Seite 9)

Sarnen, 7. Februar 2005

**Handelsregister**

---

## ZIVILSTANDSNACHRICHTEN

---

### Januar

*Geburten:* – 2. Müller, Sara, des Müller, Adrian Josef, von Sarnen und der Müller, Margrit, in Sarnen. – 4. Imfeld, Quirin, des Wiese, Marc, von Sarnen und der Imfeld, Irene, in Alpnach. – 7. Vetter, Luca, des Vetter, Stephan Hans von Escholzmatt LU und Entlebuch LU und der Vetter, Denise, in Lungern. – 8. Kiser, Patrick, des Kiser, Peter, von Sarnen und der Kiser, Heidi Sonja, in Giswil. – 13. Sigron, Larissa, des Vogler, Martin Theodor, von Lungern und der Sigron Patricia, in Giswil. – 14. Hirschka, Moira Lynn, des Burch, Patrik Peter, von Sarnen und der Hirschka, Ursula, in Sachseln. – 18. Nguyen, Noah Lee, des Nguyen, Nhi, von Giswil und der Nguyen, Corinne, in Sachseln. – 21. Hofstetter. Léonie Jiaqi, des Hofstetter, Sébastien Max, von Hochdorf LU und Luzern und der Hofstetter, Jianxin, in Sarnen. – 22. Zumstein, Maja, des Zumstein, Hugo Paul, von Lungern und der Zumstein, Frauke Doris, in Giswil. – 23. Kiser, Markus, des Kiser, Markus Walter, von Sarnen und der Kiser, Annemarie, in Sarnen. – 24. Büchler, Chiara, des Büchler, René, von Dagmarsellen LU und der Büchler, Nicole, in Alpnach. – 27. Blättler, Lara Natascha, des Blättler, Roman Paul, von Kerns und der Blättler, Luzia, in Kerns. – 29. Imfel, Maja, des Gasser Dominik, von Lungern und der Imfeld, Katja Maria, in Lungern.

*Ehen:* – 7. Schürmann, Denis Willi Angelo, von Sempach LU und Luzern, in Lungern, und Schafroth, Manuela, von Röthenbach im Emmental BE, in Lungern. – 7. Ettlin, Armin, von Kerns, in Kerns, und Durrer, Manuela, von Sachseln, wohnhaft in Kerns. – 7. Imfeld, Rudolf Alois, von Lungern, in Lungern, und Janowska, Monika Maria, polnische Staatsangehörige, wohnhaft in Polen. – 8. Schurtenberger, Peter, von Hochdorf LU und Malters LU, in Alpnach, und Duntz, Bettina Ingrid, deutsche Staatsangehörige, wohnhaft in Alpnach. – 21. Burch, Oliver, von Sarnen, in Sarnen, und Huber, Cornelia, von Häggenschwil SG, wohnhaft in Sarnen. – 28. Rohrer, Albin Ernst, von Sachseln, in Sachseln, und Niederberger, Rita, von Dallenwil NW, wohnhaft in Sarnen.

*Todesfälle:* 2. Camenzind, Irma Antoinette, geb. 13. April 1923, von Gersau SZ, ledig, wohnhaft gewesen in Kerns. – 6. von Wyl, Louise Seraphine, geb. 13. Januar 1915, von Sarnen, verwitwet, wohnhaft gewesen in Sarnen. 7. Kuchler, Marie, geb. 31. Januar 1911, von Alpnach, verwitwet, wohnhaft gewesen in Alpnach. – 8. Bösch, Clara Luzia, geb. 28. April 1910, von Kriens LU, verwitwet, wohnhaft gewesen in Lungern. – 9. Frei, Josef, geb. 19. Januar 1934, von Werthenstein LU, geschieden, wohnhaft gewesen in Sachseln. – 10. Imfeld, Josef, geb. 12. Februar 1923, von Lungern, verheiratet, wohnhaft gewesen in Lungern. – 11. Halter, Louise Katharine, geb. 11. Dezember 1923, von Lungern, verheiratet, wohnhaft gewesen in Lungern. – 12. Kiser, Marie Franziska, geb. 27. April 1907, von Sarnen, verwitwet, wohnhaft gewesen in Alpnach. – 14. Hof, Franz Rudolf, geb. 25. Juli 1925, von Hauen-

## AZ 6060 Sarnen

Postcode 1

stein-Ifenthal SO, verheiratet, wohnhaft gewesen in Kerns. – 20. Anderhalten, Josef Alois, geb. 28. Februar 1928, von Sachseln, verheiratet, wohnhaft gewesen in Sachseln. – 21. Plüss, Walter, geb. 15. Februar 1908, von Rothrist AG, wohnhaft gewesen in Berneck SG. – 24. von Rotz, Fritz Werner, geb. 9. April 1936, von Kerns, ledig, wohnhaft gewesen in Kerns. – 24. Gasser, Elsa Marie, geb. 9. März 1918, von Lungern, verheiratet, wohnhaft gewesen in Lungern. – 25. Knecht, Ida, geb. 26. Februar 1916, von Gsteigwiler BE, verwitwet, wohnhaft gewesen in Lungern. – 26. Eigenmann, Martha, geb. 30. März 1921, von Waldkirch SG, wohnhaft gewesen in Emmen LU. – 28. Suter, Carlina Maria, geb. 6. September 1921, von Weggis LU, verwitwet, wohnhaft gewesen in Alpnach. – 28. Röögli, Agnes, geb. 25. März 1914, von Entlebuch LU, verwitwet, wohnhaft gewesen in Sarnen. – 28. Sennhauser, Helena, geb. 18. Juni 1914, von Küsnacht ZH und Herrliberg ZH, verwitwet, wohnhaft gewesen in Sarnen. – 28. Durrer, Theresia Margaretha, geb. 9. Januar 1915, von Kerns, ledig, wohnhaft gewesen in Kerns. – 29. von Deschwanden, Walter Gebhard, geb. 25. November 1921, von Kerns, verwitwet, wohnhaft gewesen in Sarnen. – 31. Ming, Anna Pauline, geb. 23. Dezember 1901, von Lungern, ledig, wohnhaft gewesen in Lungern.

### Engelberg

*Todesfälle:* – 5. Merz, Walter, geb. 15. Mai 1945, von Beinwil am See AG, in Engelberg, ledig. – 11. Amtutz, geb. Sigrist, Viktoria Katharina, geb. 9. Oktober 1916, von Engelberg, in Engelberg, verwitwet von Amtutz, Franz Hermann. – 13. Schneider, Ernst, geb. 27. März 1926, von Thalheim AG, in Engelberg, ledig.

Sarnen, 10. Februar 2005

**Zivilstandsamt**

Inseratenannahme für Obwalden:  
Obwaldner Amtsblatt, Rathaus, 6061 Sarnen,  
Telefon 041 660 59 70 oder 041 666 62 05,  
Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch

Anzeigenverkauf und Promotion:  
Publicitas AG, Brünigstrasse 118, Postfach 1541,  
6061 Sarnen, Telefon 041 662 15 50,  
Telefax 041 619 17 19, sarnen@publicitas.ch

Aboverwaltung: Telefon 041 666 77 47

Druck: Abächerli Druck AG,  
Industriestrasse 2, 6060 Sarnen

Beglaubigte Auflage:  
8635 Expl. WEMF/SW, Basis 2003

Annahmeschluss: Mittwoch, 12.00 Uhr

Farbinserate: Dienstag, 12.00 Uhr

Übrige und Abbestellungen/Änderungen:  
Dienstag, 17.00 Uhr

Insertionspreise:

Inseratpreise Kanton Obwalden (exkl. MWSt):  
1/1 Seite s/w Fr. 291.60 rot Fr. 349.90

Grossauflage s/w Fr. 345.60 rot Fr. 414.70

Erkundigen Sie sich bitte beim Verlag, bei der  
Publicitas oder unter [www.obwalden.ch](http://www.obwalden.ch) > Amts-  
blatt.

Zuschlag für Telefon-, Chiffre-, Farbinserate und  
Gut zum Druck.

Keine Platzierungsvorschriften.

Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 39.50\*\*,  
Einzelnummer Fr. 1.50\*\*

\*\* Diese Beträge enthalten 2,4% MWSt.